

SUSANNE COAX

Danzigerstraße 15 55774 Baumholder +49 172 6976 575 susanne.coax@t-online.de

Ausbildung:

1989 - 1994 Montana State University
Bachelor of Arts Teaching German as a Second Language
Bachelor of Arts Teaching English at the High-School Level

Relevante Arbeitserfahrung:

1999 - 2002 Freiberufliche Sprachtrainerin in der Erwachsenenbildung bei mehreren Firmen im Stuttgarter Raum.

Geschäftsendlich- und Deutschunterricht in Firmenkursen mit eigens für die jeweilige Branche entwickelten Kursmaterialien. Kunden waren z.B. Porsche, Triumph Lasertechnik, Deutsche Telekom, Landesbank Baden-Württemberg.

2000 - 2014 M.C. Dean Europe GmbH, Stuttgart. Deutsche Niederlassung einer US Amerikanischen Ingenieurfirma im Bereich Elektronische Sicherheit und Kommunikation im Dienste der US Truppen in Europa. Erfahrung in einer Reihe von Verwaltungsbereichen mit Schwerpunkt auf Personal, Recruiting und zweigleisige Lohnbuchhaltung. Außerdem als Liaison zwischen der US Firmenzentrale und Deutschen Aufsichtsbehörden tätig.

In-house Übersetzerin von interner Kommunikation, Angeboten, Arbeitsverträgen, Mietverträgen, Subunternehmerverträgen, etc.

Übersetzungserfahrung:

Seit 2002 Freiberufliche Übersetzertätigkeit für eine Reihe unterschiedlichster Firmen in verschiedenen Branchen.

Arbeit mit technischen Dokumenten, Sicherheitsdatenblättern, Marketing Präsentationen, Markenführungsliteratur und Web-Inhalten, sowie zahlreichen anderen Projekten.

April - Juni 2012: Übersetzte *Was Marken Unwiderstehlich Macht* von Klaus-Dieter Koch, Managing Director Brand:Trust, Nürnberg, ins Englische (*101 Triggers to Boost Your Brand*, erschienen 2012 beim Orell Füssli Verlag).

Dienstleistungen: Übersetzungen DE>EN und EN>DE (absolut zweisprachig)

Korrekturlesen DE und EN

Post-Editing DE und EN

Formate/Software: SDL Trados Studio 14 Starter

Alle MS Office Formate